



Berta Elena Vidal de Battini *
(República Argentina)

El día de la polvareda (Varios)

Había una zorra muy dañina. La zorra había tenido zorritos. Vivía haciendo daño en todas las casas que 'taban cerca de ande ella vivía. Que tenía su cueva en una ceja 'e monte en la costa di un canal. Todos los días la zorra caiba a su casa con gallinas, con pollos, con cabritos para sus hijitos. Los hijitos le preguntan un día di ande trai tantas cosas. Y ella les dice que 'taba comprando. Y que los hijitos le dicen:

-¿Cuándo va a pagar?

Y ella les había dicho que el día de la polvadera .

Un día 'taban los zorritos en la puerta 'e la cueva. Un campusano venía con sus perros por la costa del canal. Y en una de esas viene la zorra, y la agarraron los perros en una playa. Y los zorritos se pusieron contentísimos porque decían que la madre 'taba pagando. Lo que los perros la agarraban y la mataban a la zorra era todo una polvadera. Los zorritos vían la polvadera y créiban que la zorra 'taba pagando las deudas. Y áhi la mataron a la zorra y quedaron los hijos guachos. Y así acabó el daño.

Máximo Reyes, 68 años. Los Cuevas. Tupungato. Mendoza, 1951.

El día de la polvareda (San Luis)

Había una vez una zorra que 'staba con cría, tenía cachorros. Todos los días la zorra salía a buscarse la vida, y se agenciaba en las casas que había por áhi cerca, gallinas, pollos, patitos, cabritos. Los zorritos cuando la vían llegar tan cargada con esas presas tan lindas y gordas, siempre le preguntaban:

-Mamita, ¿di ánde saca una comida tan rica, y tantas cosas tan caras?

-Las compro, mis hijitos -que les decía.

-¿Y cónque plata los paga, mamita?

-¡Ah!, las saco fiauu, mis hijitos.

-¿Cuándo las va a pagar?

-Las voy a pagar el día 'e la polvadera -que decía la zorra, y se quedaba muy seria.

Siempre le preguntaban eso, los hijitos, y la zorra contestaba lo mismo:
-Las voy a pagar el día 'e la polvadera.

Un día que la zorra fue a cazar un cabrito de una majada que tenía un pastor muy bravo, el perro la sintió y la sacó huyendo, los toridos³⁰⁶. Cuando los otros perros de la casa lo oyeron, salieron también, y entre todos la llevaban a la zorra, te mato y te mataré.

Cuando iban llegando cerca de la cueva la alcanzaron y se hizo una sola polvadera lo que los perros la mordían y la revolcaban. Y la destrozaron así.

Los zorritos que 'taban en la puerta de la cueva, esperando la comida que la madre les traía todos los días, cuando vieron la tierra que se levantaba se pusieron contentísimos, y sin maliciar lo que pasaba, decían:
-¡Ah!, hermanitos, la mamita 'tá pagando la comida. Es el día 'e la polvadera. ¡Qué suerte! ¡La mamita ya no va deber nada! ¡Por fin llegó el día 'e la polvadera!...

Ciriaco Funes, 82 años. Nogolí. Hipólito Yrigoyen. Belgrano. San Luis, 1948.

La zorra (San Luis)

Que era una zorra que tenía muchos zorritos. Cuando ya estuvieron grandecitos que podían andar, que los sacó a una lomita, y que les decía:
-¿Ven, hijitos, esos campos, y esas chacras y esos animalitos, esas cabras, esas ovejitas? Son nuestras todititas.

-Güeno, mamita -que dice uno-, tenemos hambre, mate un animalito de ésos.

-Güeno, m'hijito -que dice y que se jue a pillar un cordero gordo, gordo.

Y ya cuando se iba a largar sobre el cordero, que apareció un hombre con una escopeta. Y ya le apuntó a la zorra, y la zorra salió huyendo, y que le gritaba a los zorritos:

-¡Disparen m'hijitos! ¡Disparen m'hijitos! -ya los obligó a meterse en la cueva.

Ya cuando tuvieron en la cueva, que los zorritos le decían:

-¡Pero, mamita, y que no decía que toditito lo que víamos era nuestro!

-Sí, mis hijitos -decía la zorra-, todito es nuestro, pero tuavía no tengo las escrituras. Las voy a tener el día de la polvareda.

*Dolores de Sánchez, 50 años. Las Mesillas. Pringles. San Luis, 1948.
Campesina nativa de la región. Muy buena narradora.*

En esta versión del cuento, una zorra muy dañina engaña a sus

zorritos diciéndoles que todas las presas que les trae serán pagadas el día de la polvadera. Y ese día llega ante ellos cuando los perros la matan en revuelta pelea.

Este cuento tan poco difundido es, sin duda, creación popular comarcana.

* Tomado de Cuentos y Leyendas Populares de la Argentina, de Berta Elena Vidal de Battini.

Dada la vastedad de ésta enjundiosa obra la Biblioteca Virtual Universal, sin perjuicio de presentarla en sus cinco volúmenes, adopta el método de ofrecerla también dividida para favorecer la búsqueda del lector.

En cada uno de los cuentos la autora menciona al narrador original, del cual extrajo la versión.

2009 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

[Facilitado por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes](#)

Súmesese como [voluntario](#) o [donante](#) , para promover el crecimiento y la difusión de la [Biblioteca Virtual Universal](#) www.biblioteca.org.ar

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](#). www.biblioteca.org.ar/comentario